

**REPORTS OF INTERNATIONAL
ARBITRAL AWARDS**

**RECUEIL DES SENTENCES
ARBITRALES**

Foreword - Avant-propos

VOLUME XV



NATIONS UNIES - UNITED NATIONS
Copyright (c) 2006

FOREWORD

Volumes I-XIV¹ of the *Reports* contain awards handed down since 14 October 1902, the date of the first decision given by the Permanent Court of Arbitration. The present volume is devoted to the awards handed down before that date and for which texts are available. It contains, in addition, the award made in connexion with the Alaskan Boundary Case on 20 October 1903, this award not having been published in the appropriate volume of the *Reports*. Like the previous volumes, it omits the awards which already appear in the relevant collections of La Fontaine, Lapradelle-Politis and Moore.²

The awards and the various documents selected for inclusion are printed in English or French, according to the language of the original or the language in which they are available. In order to facilitate consultation of the awards, head-notes have been prepared in English and French.

This volume, like volumes IV-XIV, was prepared by the Codification Division of the Office of Legal Affairs of the Secretariat of the United Nations.

¹ Volumes XII to XIV contain the available awards handed down after 1941.

² See the Foreword to volume I of the *Reports*.

AVANT-PROPOS

Les volumes I à XIV¹ du *Recueil* contiennent des sentences rendues depuis le 14 octobre 1902, date de la première sentence prononcée par la Cour permanente d'arbitrage. Le présent volume est consacré aux sentences rendues avant cette date et dont le texte est disponible. Il contient, en outre, la sentence relative à affaire de la frontière de l'Alaska, rendue le 20 octobre 1903, cette sentence n'ayant pas été reproduite dans le volume approprié du *Recueil*. Comme les volumes précédents, il ne reproduit pas les sentences déjà publiées dans les collections pertinentes de La Fontaine, Lapradelle-Politis et Moore².

Les sentences ainsi que les divers documents retenus sont reproduits en anglais ou en français, selon la langue originale ou la langue dans laquelle ils sont disponibles. Pour faciliter autant que possible la consultation de ces sentences, on les a fait précéder de notes sommaires rédigées à la fois en anglais et en français.

Le présent volume, comme les volumes IV à XIV, a été préparé par la Division de la codification du Service juridique du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

¹ Les volumes XII à XIV contiennent les sentences disponibles rendues après 1941.

² Voir volume I du présent *Recueil*, Avant-Propos.